**Bibliografie**

**1. Transcriere și editare**

Avram, Andrei, *Contribuţii la interpretarea grafiei chirilice a primelor texte româneşti*, în SCL, XV, 1964, nr. 1‑5.

Avram, Andrei, *Grafia chirilică şi problema opoziţiei /ă/ : /î/ în dacoromâna din secolul al XVII‑lea şi al XVIII‑lea*, în SCL, nr. 1, anul XXIV, 1973, p. 7‑25.

Avram, Mioara, Dimitrescu, Florica, *Principii de transcriere a textelor româneşti din secolele XVI‑XVIII*, în LR, XI, 1962, nr. 6, p. 653‑661.

Bărbulescu, Ilie, *Fonetica alfabetului chirilic în textele române din veacul XVI şi XVII în legătură cu monumeltele paleo‑, sîrbo‑, bulgaro‑, ruso‑ şi româno‑slave.* *Cu o introducere despre „Felurile de scriere” şi „Alfabetul cirilic şi ortografia slavă” la români*, Bucureşti, Tipografia „Universitara”, 1904.

Bogdan, Damian P., *Paleografia româno‑slavă*, Bucureşti, 1978.

Chivu, Gh., *Alternanţa ѫ/ѧ în textele vechi româneşti*, în „Limba română”, an XXV, 1976, nr. 2, p. 181‑185.

Fischer, I., *Principii de transcriere a textelor româneşti*, LR, XI, 1962, nr. 5, p. 577‑582.

Gheţie, Ion, *Contribuţii la istoria trecerii lui ea la e (leage > lege). Prezenţa lui ea în Muntenia la începutul secolului al XVIII‑lea*, în „Limba română”, an XVII, 1968, nr. 6, p. 501‑508.

Gheţie, Ion. Teodorescu, Mirela, *Interpretare şi transliteraţie în reproducerea vechilor texte româneşti*, în SCL, an XXX, 1979, nr. 4, p. 157‑170.

Olteanu, Pandele (coord.), *Slava veche şi slavona românească*, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1975.

Rosetti, Alexandru, *De l’interprétation des graphies doubles dans les textes écrits*, în „Bulletin de la Société de Linguistique de Paris”, Tome 29, nr. 86, p. 24‑28.

Russo, D., *Critica textelor şi tehnica ediţiilor*, Extras din Buletinul Comisiei istorice a României 1 (1912), Bucureşti, Atelierele grafice Socec, 1912.

Strungaru, Diomid, *Contribuţii la interpretarea grafiei chirilice*, LR, X, 1961, nr. 5‑6, XI, 1962, nr. 5, p. 582‑595, X, 1963, nr. 5 p. 474‑487, nr. 6, p. 606‑610.

Şuteu, Flora, *Între transliteraţie şi interpretare în editarea textelor româneşti vechi şi moderne*, în SCL, an XXIX, 1978, nr. 5, p. 611‑613.

Teodorescu, Mirela, *Probleme de interpretare a grafiei textelor moldoveneşti (secolul al XVII‑lea)*, în SCL, XXI, 1970, nr. 2, p. 157‑170.

Ursu, N. A., *Din nou despre interpretarea grafiei chirilice româneşti*, LR, XV, 1976, nr. 5, p. 475‑489.

Vasiliu, Emanuil, *Cu privire la [u] final în limba română*, în SCL, 1, anul XX, 1969, p. 99‑102.

Vîrtosu, Emil, *Paleografia româno‑chirilică*, Editura Ştiinţifică, Bucureşti, 1968.

**2. Limba literară din secolul al XVII-lea**

Arvinte, Vasile, *Studiu lingvistic asupra primei cărţi (Facerea) din Biblia de la Bucureşti (1688), în comparaţie cu ms. 45 şi cu ms. 1389*, în *Monumenta linguae Dacoromanorum*, ParsI‑*Genesis*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 1988, p. 47‑123.

Cândea, Virgil, *Raţiunea dominantă. Contribuţii la istoria umanismului românesc*, Editura Dacia, Cluj‑Napoca, 1979.

Gafton, Alexandru, *Consideraţii asupra rolului gloselor în vechile texte româneşti*, în „Philologos”, Anul I, nr. 1‑2, (1), iunie 2005, p. 79‑112.

Gheţie, Ion, *Baza dialectală a românei literare*, Editura Academiei, Bucureşti, 1975.

**3. Lexicografia slavonă; Pamvo Berînda**

Биржакова, Е., *Русская лексикография XVIII века*, Санкт Петерсбург, 2010.

Brogi, Giovanna, *Language Consciousness in Sixteenth to Seventeenth-Century Ukraine and Poland—Some Considerations*, în *Cossacks in Jamaica, Ukraine at the Antipodes: Essays in Honor of Marko Pavlyshyn*, edited by Alessandro Achilli, Serhy Yekelchyk and Dmytro Yesypenko, Boston, USA: Academic Studies Press, 2020, pp. 25-40.

Cazacu, Matei, *Pierre Mohyla (Petru Movilă) et la Roumanie* *: Essai historique et bibliographique*, in „Harvard Ukrainian Studies”, 8, 1984, nr. 1/2, *The Kiev Mohyla Academy: Commemorating the 30th Anniversary of its Founding (1632)*, p. 188-222.

Chernysheva, Margarita I., *Византийские Лексиконы и ранняя славянская переводческая деятельность*, „Palaeobulgarica / СТАРОБЪЛГАРИСТИКА”, 4 (2020), 27-46.

Citko, Lilia, *U źrodeł leksykografii zachodnioruskiej* (= La izvorul lexicografiei maloruse), „Studia Wschodniosłowiańskie”, tom 12, 2012, 199-210.

Cracraft, James, *Theology at the Kiev Academy During Its Golden Age*, Harvard Ukrainian Studies, Vol. 8, No. 1/2, The Kiev Mohyla Academy: Commemorating the 350th Anniversary of its Founding (1632) (June 1984), p. 71-80.

Eşanu, Ştefan T., *Pamvo Berynda*, ”Limbă şi literatură”, XXII, 1969, p. 179-184.

Giannelli, Ciro, *Un lexique macédonien du XVIe siècle*, Paris, Institut d’Etudes Slaves, 1958.

Isajevyč, Ja., *Der Buchdruck und die Entwicklung der Literatursprachen in der Ukraine (16.-1. Hälfte des 17. Jh.)*, „Zeitschrift für Slawistik” 36 (1991), 40-52.

Kann, Robert A., Zdenek, David V., *Peoples of the Eastern Habsburg Lands, 1526-1918*, Universiry of Washington Press, 1984.

Kovalenko, Kira, *The Word Entry Structure of the Russian Manuscript Lexicons: Evolution through Centuries*, in Tinatin Margalitadze, George Meladze (eds.), *Proceedings of the XVII Euralex International congress. Lexicography and Linguistic Diversity*, Ivane Javakhishvili Tbilisi University Press, 2016, p. 584-590.

O. Kociuba, The Grammatical Sources of Meletij Smotryckyj’s Church Slavonic Grammar of 1619, PhD Thesis, Columbia University, 1975.

Левичкин, Александр Николаевич, Сухачев, Николай Леонидович, *”Лексикон славеноросский” Памвы Берынды и румынская Лексикография*, in *Академик А.А. Шахматов: жизнь, творество, научное наследие (к 150-лето со дня рождения)*, Sankt-Petersburg, Nestor-Istoriia, 2015, p. 434-452.

Leeming, H., Origins of Slavonic Literacy: The Lexical Evidence, The Slavonic and East European Review, Vol. 49, No. 116 (Jul., 1971), pp. 327-338.

Leeming, H., *Some Problems in Comparative Slavonic Lexicology*,Slavonic and East European Review; vol. 61, nr. 1, 1983, 29-40.

Leeming, Monica, Greek and Latin elements in Pamvo Berynda’s Lexicon of 1627, The Slavonic and East European Review, Vol. 51, No. 123 (Apr., 1973), pp. 182-213.

Nazarii Nazarov, *Словари Амброджо Калепино и Памвы Беринды: между Византией и Ренессансом*, „Slavica Tergestina”, 16 (2014-2015), 170-183.

Nimciuk, Vasili, *Pамво Bеринда і його «* *лексіконъ славенорωсскїй и именъ тлъкованїє* *»*, in Pamvo Berynda, *Leksikon slavenorosskïj i imen tl’kovanïe*, V.V. Nimčuk (ed.), Kiev. En-ligne : <http://litopys.org.ua/berlex/be01.htm>.

Podhajecka, Mirosława, *Historical Development of Lexicographical Genres: Some Methodological Issues*, Selected Proceedings of the 2008 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (HEL-LEX 2) edited by R. W. McConchie, Alpo Honkapohja, and Jukka Tyrkkö, 2009, p. 153-170. (<http://www.lingref.com/cpp/hel-lex/2008/paper2174.pdf>)

Pugh, S. M., *A Contrastive Study of Ruthenian Morphology: Smotryckyj, Berynda, Vyšenskyj*, „The Slavonic and East European Review”, Vol. 68, No. 2 (Apr., 1990), pp. 201-216.

Rozumnyj, Jaroslav, 1968, *Proper Names in Pamvo Berynda’s ”Leksikon slavenorosskij i imen tlkovanie*” *of 1627* (Ph.D. diss.), Ottawa, University of Ottawa, 1968.

Ševčenko, Ihor, *The many worlds of Peter Mohyla*, „Harvard Ukrainian Studies”, vol. VIII, nr. 1-2, The Kiev Academy, 1984p. 9-44.

Strakhov, Olga B., *Jepyfanij Slavynec´kyj’s Greek-Slavic-Latin Lexicon: The History, Contents, and Principles Underlying the Composition of Its Greek Portion (Preliminary Remarks)*, „Harvard Ukrainian Studies” 28, nr. 1-4, 2006, 269-285.

Stankiewicz, Edward, *Grammars and Dictionaries of the Slavic Languages from the Middle Ages Up to 1850: An Annotated Bibliography*, Berlin, Mouton Publishers, 1984.

Vodoff, Wladimir, *La lexicographie du vieux-russe: Essai bibliographique*, „Cahiers du monde russe et soviétique”. Vol. 11 N°3. Juillet-septembre1970. pp. 470-485.

Vodoff, Wladimir, *La lexicographie du vieux-russe : Bibliographie* II, „Cahiers du monde russe et soviétique”. Vol. 14 N°3. Juillet-septembre 1973. pp. 381-394.

**4. Istoria culturii rutene**

*Словарь книжников и книжности Древней Руси*: [в 4 вып.] / Рос. акад. наук, Ин-т рус. лит. (Пушкинский Дом); отв. ред. Д. С. Лихачёв [и др.]. — Л.: Наука, 1987—2017.

Isichenko, Ihor, Sylvester Kosov’s *Exegesis* (1635): *A Manifesto of the Kyiv-Mohyla Counter-Reformation*, Kyiv-Mohyla Humanities Journal 2 (2015): 65–82.

Karataev, I., *Opisanīe slavi︠a︡no-russkikh knig, napechatannykh kirillovskimi bukvami: 1491-1730. Vypusk pervyĭ s 1491 po 1600 g. S.-Peterburg* : Tip. V. S. Balasheva, 1878.

Sakal, Ievgeniia, „*Teraturgema” by Afanasij Kalnofoyskyi: The Problem of Inter-Confessional Borrowings*, Budapest, Hungary, 2021 (Submitted to Central European University, History Department; Master of Arts thesis)

Русанівський, Віталій, *Історія української літературної мови*. Київ, 2001.

Yurchyshyn-Smith, Oksana, *The Monk Ilia - Illustrator of Seventeenth-Century Ukrainian and Romanian Books*, "Solanus", vol. XIII, London 1999, p. 25-43.

**5. Lexicoanele slavo-române**

Bogdan 1891/1968: Bogdan, Ion, *Un lexicon slavo-român din secolul XVII*, „Convorbiri literare”, XXV, 1891, p. 193-204, republicat în *Scrieri alese*, Editura Academiei, București, 1968, p. 559-567.

Chivu, Gh., *Primul lexicon geografic italo-român şi interpretarea grafemelor din textele vechi româneşti*, in „Limba română”, LX, 2011, nr. 1, p. 26-32.

Ciobanu, Ştefan (Ст. Чебан), *Славяно-румынскій словарь библіотеки Московскаго Общества Исторіи и Древностей No 240*, „Русскій филологическій вeстникъ”, t. 71, 1914, nr. 1, p. 75-88.

Creţu, Grigore (ed.), *Mardarie Cozianul. Lexicon slavo-românesc și tîlcuirea numelor din 1649*, Bucuresci, Edițiunea Academiei Române, Institutul de Arte Grafice ”Carol Göbl”, 1900.

Deletant, D., Some Aspects of the Byzantine Tradition in the Rumanian Principalities, The Slavonic and East European Review, vol. 59, nr. 1, 1981, 1-14.

Deluga, Waldemar, *The Ukrainian Prints from the Lavra Pecherska Monastery in Kiev (17th and 18th Centuries)*, „Apulum”, 1/2013, 17-46.

Hasdeu, B.P., *Cuvente den bătrîni. Limba română vorbită între 1550-1600*, tome Ier (1878), edited by G. Mihăilă, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1983.

Joukovsky, Arcady, *Relations culturelles entre l'Ukraine et la Moldavie au XVIIe siècle*, „Revue des études slaves, Tome 49, 1973. Communications de la délégation française au VIIe Congrès international des slavistes (Varsovie, 21-27 août 1973)”, p. 217-230.

Kałužniacki, E., *Ueber ein Kirchenslavisch-rumänisches Vocabular*, ”Archiv für slavische Philologie”, XVI, 1894, p. 46-53.

Mareş, Alexandru, 2014, *Note filologice despre Staico Grămăticul*, in Gh. Chivu, Oana Uţă-Bărbulescu (eds.), *Ion Coteanu – In memoriam*, Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2014, p. 249-259.

Mihăilă, G., *Contribuţii la studiul lexicografiei slavo-române din secolul al XVII-lea*, in *idem*, *Contribuţii la istoria culturii şi literaturii române vechi*, București, Editura Minerva, 1972, p. 307-324.

Mironescu, Atanasie, *O călătorie în Orient*, ”Biserica Ortodoxă Română”, XIII, 1889, nr. 9, p. 514-530.

Panaitescu, P.P., *Începuturile şi biruinţa scrisului în limba română*, Bucureşti, Editura Academiei Române, 1965.

Panaitescu, P. P., *Contribuții la istoria culturii românești*, Ediție îngrijită de Silvia Panaitescu, Prefață, note și bibliografie de Dan Zamfirescu, Editura Minerva, București, 1971.

Pascu, Ș., Manolache, Anghel, Pârnuță, Gh., Verdeș, Ion (red.), *Istoria învățământului din România*, vol. 1, EDP, București, 1983.

Rizescu, I., *Lexiconul grec-român dintr-un codice miscelaneu de la 1625*, *Studii de limbă literară și filologie*, vol. II, București, Editura Academiei, 1972, p. 393-407.

Seche, Mircea, *Schiţă de istorie a lexicografiei române*, vol. I : *De la origini până la 1880*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1966.

Strakhov, Olga, *Jepyfanij Slavynec´kyj’s Greek-Slavic-Latin Lexicon: The History, Contents, and Principles Underlying the Composition of Its Greek Portion (Preliminary Remarks)*, Harvard Ukrainian Studies 28, nr. 1-4 (2006), 269-285.

Strungaru, Diomid, *Începuturile lexicografiei române*, „Romanoslavica”, XIII, 1966, p. 141-158.

Strungaru, Diomid, *Staicu Grămăticul. Contribuţii la istoria scrisului românesc din secolul al XVII-lea*, Bucureşti, Centrul de Multiplicare al Universităţii din Bucureşti, 1973.

Strungaru, Diomid, *Cel mai vechi cronograf românesc de proveniență rusă*, „Romanoslavica” X, 1964, p. 89-98.

Strungaru, Diomid, *Gramatica lui Smitrițki și prima gramatică românească*, „Romanoslavica” IV, 1960, 289-307.

Ştrempel, Gabriel, *Catalogul manuscriselor româneşti*, vol. III, Bucureşti, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1987.

Tagliavini, Carlo, *Un frammento di terminologia italo-romena ed un dizionarietto geografico dello Stolnic Constantin Cantacuzino*, ”Revista filologică”, vol. I, 1972, p. 167-184.

Tagliavini, Carlo (ed.), *”Lexicon Marsilianum”, dizionario latino-romeno-ungherese del sec. XVII*, Carlo Tagliavini (éd.), Bucureşti, Cultura Naţională, 1930.

**6. Dicționare și gramatici slavone**

Gamanovich, A. (arhiepiscop), *Grammar of the Church Slavonic Lanugage*, Jordanville, 2001.

Kurz, Jozef, Hauptová, Zoe (eds.), *Slovník jazyka staroslovenského*, Praha, I-IV, 1958-1997.

Lunt, H., G., *Old Church Slavonic Grammar*, ed. a 7-ea, Mouton de Gruyter, New York, 2001.

Miklosich, Franz, *Lexicon palaeosovenico-graeco-latinum*, Braumueller, Vindbonae Guilelmus, 1862-1865.

Nandriș, G., *The Handbook of Old Church Slavonic,* vol. 1, The Athlone Press, Londra, 1965.

Tiktin, H., *Rumänisch-deutsches Wörterbuch* 3. Auflage, hrsg. von Paul Miron und Elsa Lüder, Cluj-Napoca/Wiesbaden, 2000–2005.

Vaillant, André, *L'alphabet vieux-slave*, „Revue des études slaves”, tome 32, fascicule 1-4, 1955, p. 7-31.

**6.1. Dicționare utilizate la traducerea și analizarea materialului lexical rutean din Lex.Ber**

Grincenco = Грінченко, Борис, (red), *Словарь української мови* // [*Dicționarul limbii ucrainene*], ed. Бажан et al, AȘ a RSSU, Kiev, 1958 (reeditat). Online: <https://554.slovaronline.com/>

GSBM = *Гістарычны слоўнік беларускай мовы* *// [Dicționarul istoric al limbii belaruse]*, Minsk, 1986. On-line: <https://verbum.by>.

LL = *Лексикон львівський* // [*Lexiconul liovean*], ed. Н. Хобзей et al, vol. I-IV, Institutul de Studii Ucrainene I. Kripeakevici al AȘ a Ucrainei, Liov, 2009 – 2019. Online: <https://leksikon-lvivskij.slovaronline.com/>

SKMR = *Словарь книжной малорусской рѣчи. По рукописи XVII вѣка // [Dicționarul limbii maloruse literare. După manuscrise de secol 17]*, П. Житецкій, Tipografia lui Korceac-Novițki, Kiev, 1888. Online: <https://archive.org/details/zhitetski1888>

SRI = *Словарь русского языка XI–XVII веков //* *[Dicționarul limbii ruse din sec. XI-XVIII],* red. С. Г. Бархударов et al, 31 vol., Academia de Științe a URSS, Institutul limbii ruse, editura Наука, Moscova, 1975 – prezent. Online: <http://etymolog.ruslang.ru/doc/xi-xvii_1.pdf>

SRS18 = *Словарь русского языка XVIII века // [Dicționarul limbii ruse a sec. al XVIII-lea]*. Academia de Științe a URSS, Institutul limbii ruse, Sankt Petersburg, Editura Наука, 1984 – 1991. Online: <https://rus-russian-xviii-centure.slovaronline.com/>

SZMS = *Словник застарілих та маловживаних слів* // [*Dicționarul de arhaisme și cuvinte rare*], antologie. Online: <http://litopys.org.ua/rizne/zvslovnyk.htm>

**6.2. Dicționare utilizate la traducerea și interpretarea materialului lexical slavon din Lex.Ber. și din lexicoanele românești**

BȚSS = *Большой церковно-славянский словарь // [Marele dicționar al slavonei bisericești]*, Г. Дьяченко, О. А. Седакова; А.А. Плетнева; А.Г. Кравецкий, Grupul de inițiativă informatică al limbii slavone Ponomar. Online: [https://ordbog.oesteuropastudier.dk/index.php/index/%5Bchu-rus%5D+Большой+церковно-славянский+словарь.xhtml](https://ordbog.oesteuropastudier.dk/index.php/index/%5Bchu-rus%5D%2B%D0%91%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%88%D0%BE%D0%B9%2B%D1%86%D0%B5%D1%80%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%BE-%D1%81%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D1%8F%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%2B%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C.xhtml)

LLZ = *ЛЕКСИС Лаврентія Зизанія // [Lexiconul lui Lavrentii Zizaniia]*, Vilnius, 1595. Online: [https://ordbog.oesteuropastudier.dk/index.php/index/%5Bchu-sla%5D+Лексис+Лаврентія+Зизанія.xhtml](https://ordbog.oesteuropastudier.dk/index.php/index/%5Bchu-sla%5D%2B%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D1%81%2B%D0%9B%D0%B0%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%96%D1%8F%2B%D0%97%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D1%96%D1%8F.xhtml)

MIKL = Miklosich, Franz, *Lexicon Paleoslovenico-graeco-latinum*, Vindbonae Guilelmus Braumueller, 1862-1865. Online: <http://monumentaserbica.branatomic.com/mikl2/main.php>.

SDI = *Словарь древнерусского языка (XI-XIV вв.) // [Dicționarul limbii ruse vechi] (sec. XI - XIV)*, Academia de Științe a URSS, Institutul limbii ruse, Moscova, Editura Русский язык, 1988. Online: <https://rus-old-russian-dict.slovaronline.com/>

SIN = *Синонїма Славеноросскаѧ // [Dicționar de sinonime slavorus]*, ms. ucrainean anonim din a doua jumătate a sec. XVII. Online: [https://ordbog.oesteuropastudier.dk/index.php/index/%5Bukr-chu%5D+Синонїма+Славеноросскаѧ.xhtml](https://ordbog.oesteuropastudier.dk/index.php/index/%5Bukr-chu%5D%2B%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BD%D1%97%D0%BC%D0%B0%2B%D0%A1%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%B5%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%A7.xhtml)

SJS = *Elektronický slovník jazyk staroslověnského // [Dicționar electronic al limbii slave vechi],* dicționar digital realizat în cadrul proiectului Gorazd, aflat sub patronajul Institutului de Studii Slavone al Academiei de Științe a Republicii Cehe. Online: <http://gorazd.org/gulliver/?envLang=en>.

**6.3. Dicționare ale unor limbi slave moderne folosite în scop comparativ**

DEB = *Български етимологичен речник // [Dicționarul etimologic bulgar]*, ed. Вл. И. Георгиев et al., 9 vol., Sofia, 1971 - prezent. Online: <https://ibl.bas.bg/ber/>

RBE = *Речник на българския език // [Dicționarul limbii bulgare]*, ed. K. Чолакова et al, 15 vol. (pînă la R), Institutul limbii bulgare al AȘ Bulgare, Sofia, 1977 - prezent. Online: <https://ibl.bas.bg/rbe/>

SUM = *Словник української мови // [Dicționarul limbii ucrainene]*, 11 vol., Editura Наукова думка, Kiev, 1970 – 1980. Online: <http://sum.in.ua/>

Vasmer = Vasmer, Max, *Этимологи́ческий слова́рь ру́сского языка́ // [Dicționarul etimologic al limbii ruse]*, ed. О. Н. Трубачёв, АСТ, 2004.

WSJP = *Wielki słownik języka polskiego // [Marele dicționar al limbii poloneze]*, ed. P. Żmigrodzki, dicționar online aflat sub patronajul Institutului limbii poloneze pe lîngă Academia de Științe a Poloniei, 2012 - prezent. Online: <https://wsjp.pl/>

**7. Lexicografie: probleme generale; digitalizare**

Adamska-Sałaciak, Arleta, *Bilingual Lexicography: Translation Dictionaries, International Handbook of Modern Lexis and Lexicography*, Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2014.

Atkins, Sue B. T., *Bilingual Dictionaries: Past, Present and Future*, Euralex Part 2, 515-546.

Atkins, B. T. Sue, Rundell, Michael, *The Oxford Guide to Practical Lexicography*, Oxford University Press, 2008.

Bergenholtz, Henning, *Lexicography at a crossroads: dictionaries and encyclopedias today, lexicographical tools tomorrow*, [HerausgeberIn], Bern: Wien [u.a.]: Lang; 2009

Clivaz, Claire, Gregory, Andrew, Hamidović, David (editors), *Digital Humanities in Biblical, Early Jewish and Early Christian Studies*, Brill, 2014.

Considine, John, *Dictionaries in Early Modern Europe. Lexicography and the Making of Heritage*, Cambridge University Press, 2008.

Considine, J. (ed.), *The Cambridge World History of Lexicography*. Cambridge, Cambridge University Press, 2019.

Considine, John, *Current projects in historical lexicography*, Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing. 2010.

Dimitrova, Ludmila; Koseska-Toszewa, Violetta; Garabík, Radovan; Erjavec, Tomaž; Iomdin, Leonid; Shyrokov, Volodymyr, *MONDILEX – towards the research infrastructure for digital resources in Slavic lexicography*, Warsaw: Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences (ISS PAS), Cognitive studies (Warsaw), 2015-11-24, Vol.10 (10), p.147-162.

Dobreva, Milena P., Applications of Computer Tools in Studying Medieval Slavonic Manuscripts, 1995.

Durkin, Philip, *The Oxford handbook of lexicography*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2016.

Ernst, Gerhard, «Romanian», en Heid, U. Gouws, R.H., Schweickard, W., Wiegand, H.E. (eds.), *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary volume: Recent developments with special focus on computational lexicography*, Berlin, Boston, 2013, p. 687–701.

Fontenelle, Thierry, *Bilingual Dictionaries: History and Development; Current Issues*, in *The Oxford Handbook of Lexicography*, edited by Philipp Durkin, 2015, p. 1-19.

Fuertes Olivera, Pedro Antonio, Bergenholtz, Henning (eds), *E-lexicography: the internet, digital initiatives and lexicography*, London: New York: Continuum; 2011.

Fuertes-Olivera, Pedro A. (ed.), *The Routledge handbook of lexicography*. Abingdon, UK, and New York: Routledge, 2018.

Hanks, Patrick, *The Corpus Revolution in Lexicography*, in *International Journal of Lexicography*, Volume 25, Issue 4, December 2012, Pages 398–436, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecs026>.

Hanks, Patrick, and Gilles-Maurice de Schryver (eds.), *International handbook of modern lexis and lexicography*, Berlin: Springer-Verlag, 2017.

Hartmann, Reinhard R. K., *Lexicography: critical concepts: 1: Dictionaries, compilers, critics and users*, 1938- [HerausgeberIn], London: Taylor & Francis; 2003,

Hausmann, Franz J., Reichmann, Oskar, Wiegand, Herbert E., Zgusta, Ladislav, Gouws, Rufus, Heid, Ulrich, Schweickard, Wolfgang, Wiegand, Herbert Ernst, *Dictionaries. an International Encyclopedia of Lexicography: Supplementary Volume: Recent Developments with Focus on Electronic and Computational Lexicography*, Berlin/Boston: De Gruyter, Inc; 2013.

Gouws, R.H., *Article structures:* *Moving from printed to e-dictionaries*, DOI: 10.5788/24-1-1256, LEXICOS Issue, Vol. 24 (2014) ([Article structures: Moving from printed to e-dictionaries | Lexikos (ajol.info)](https://www.ajol.info/index.php/lex/article/view/112563)

Kahcru, Braj B., Kahane, Henry, *Cultures, Ideologies and the Dictionary. Studies in Honor of Ladislav Zgusta*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1995.

Kinable, Dirk, *Computerized restoration of historical dictionaries: Uniformization and date-assigning in dictionary quotations of the Woordenboek der Nederlandsche Taal*, Oxford: Oxford University Press, Literary and linguistic computing, 2006-09, Vol.21 (3), p. 295-310.

Kosem, Iztok, Lew, Robert *et alii*, *The Image of the Monolingual Dictionary Across Europe. Results of the European Survey of Dictionary use and Culture*, în *International Journal of Lexicography*, Volume 32, Issue 1, March 2019, pages 92–114, <https://doi.org/10.1093/ijl/ecy022>, revistă indexată SCOPUS.

Krek, Simon, *Natural Language Processing and Automatic Knowledge Extraction for Lexicography*, in *International Journal of Lexicography*, Volume 32, Issue 2, June 2019, Pages 115–118, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecz013>

Lew, Robert, *Research into the use of online dictionaries*, in *International Journal of Lexicography*, Volume 28, Issue 2, June 2015, Pages 232–253, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecv010>

Lew, Robert, Schryver, Gilles-Maurice de, *Dictionary Users in the Digital Revolution*, in *International Journal of Lexicography*, Volume 27, Issue 4, December 2014, Pages 341–359, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecu011>

L’Homme, Marie-Claude, *Why Lexical Semantics is Important for E-Lexicography and Why it is Equally Important to Hide its Formal Representations from Users of Dictionaries*, in *International Journal of Lexicography*, Volume 27, Issue 4, December 2014, Pages 360–377, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecu019>

L’Homme, Marie-Claude, *Dictionaries and the Digital Revolution: A Focus on Users and Lexical Databases*, in *International Journal of Lexicography*, Volume 27, Issue 4, December 2014, Pages 360–377, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecu019>.

L’Homme, Marie-Claude, Cormier, Monique C., *International Journal of Lexicography*, Volume 27, Issue 4, December 2014, Pages 331–340, <https://doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1093/ijl/ecu023>.

Mavoungou, Paul Achille, Fuertes-Olivera, Pedro A., *French lexicography in the Internet era*, The Routledge Handbook of Lexicography, 2018, p. 554-567.

Rodríguez, Darío Metola, *From traditional to electronic lexicography: the dictionaries of Old English*, Berlin/Heidelberg: Springer Berlin Heidelberg Lexicography (Berlin), 2018-09, Vol.4 (2), p. 119-133.

Rundell, Michael, *From Print to Digital: Implications for Dictionary Policy and Lexicographic Conventions*, Lexicos, vol. 25, 2015, <https://www.ajol.info/index.php/lex/article/view/126250>.

Sakhno, Sergueï, *The Slavic Lexicon*, De Gruyter Mouton, Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, 2017, Vol. 3.

Schreibman, Susan, Siemens, Ray, Unsworth, John, *A Companion to Digital Humanities*, Oxford, Blackwell, 2004 (online: http://digitalhumanities.org:3030/companion/).

Sterkenburg, Piet van, *Practical Guide to Lexicography*, Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, c2003. ISBN 9789027223296.

Svensén, Bo, *A handbook of lexicography: The theory and practice of dictionary-making*, Cambridge, UK: Cambridge Univ. Press, 2009.

Tarp, Sven, *Reflections on lexicographical user research*, STELLENBOSCH: Bureau of the WAT, Lexikos, 2009-01-01, Vol.19 (1), p. 275-296.

Therón, Roberto, Fontanillo, Laura, *Diachronic-information visualization in historical dictionaries.* *Information Visualization*, 2013, <https://www.researchgate.net/publication/249009599_Diachronic-information_visualization_in_historical_dictionaries>.

Zgusta, Ladislav, *Manual of lexicography*. Janua Linguarum Series Maior 39, Berlin: De Gruyter Mouton, 2010.

Zimmer, Ben, *Lexicography 2.0: Reimagining Dictionaries for the Digital Age*, Dictionary Society of North America, Dictionaries (Terre Haute, Ind.), 2014, Vol.35 (1), p.275-286.

**8. Alte resurse**

<http://www.gorazd.org/?q=en/node/12>

<http://litopys.org.ua/links/inlex.htm>

<http://oldlexicons.ru/lexicons>

<https://cyrillomethodiana.uni-sofia.bg/>

<https://kopisti14.kmnc.bg/en/?fbclid=IwAR0IYsZ9uSNV0_917cep9yLsbX6sJml8PpTw5aiwyOUBN7CPJi0zzS3e_0g>